



## بخشی از ترجمه مقاله

عنوان فارسی مقاله :

مهندسی تحت شرایط FIDIC قرارداد ساخت و ساز

عنوان انگلیسی مقاله :

The engineer under FIDIC's conditions of contract  
for construction



توجه !

این فایل تنها قسمتی از ترجمه میباشد. برای تهیه مقاله ترجمه شده کامل با فرمت ورد (قابل ویرایش) همراه با نسخه انگلیسی مقاله، [اینجا](#) کلیک نمایید.



## بخشی از ترجمه مقاله

### Consultations with the parties

The engineer's duty to 'consult with each party in an endeavour to reach agreement' could be interpreted differently in terms of the specific actions required of the engineer. One interpretation is that the engineer is to make a provisional determination, present it to the parties and implement the outcome agreed to by both parties. Failing agreement, the engineer makes and implements a final determination taking into account the parties' comments on their merits.

The requirement for an 'endeavour to reach agreement' suggests that the engineer is to adopt a more proactive role. Indeed, according to another interpretation, the engineer is to act as a sort of mediator or conciliator but with two main distinctions from the common understanding of these types of third party resolution methods: while mediators and conciliators are usually neutral parties, the engineer can hardly be said to be that; while mediators and conciliators make non-binding recommendations, the engineer's determination is binding pending the decision of a DAB or an arbitration tribunal (Nisja, 2004). For mediation or conciliation by the engineer to be effective, the employer must have a clear position on the matter of interest against which that of the contractor is compared to identify areas of disagreement for amicable settlement. Ideally, the employer must have adequate professional resources independent of the engineer to collect project information that will allow the employer to be as well informed as the contractor and the engineer concerning the matter being determined.

### نتیجه گیری

در پاسخ به انتقادات گریبی و رشدهای اخیر، تلاش هایی از سوی FIDIC صورت گرفته است تا مفهوم سنتی مهندس در سه بعد را تغییر دهد. اول اینکه در قرارداد به طور واضح شرح داده میشود که مهندس باید به عنوان یک نماینده کارفرما عمل کند مگر اینکه هرگونه قدرت دیگری در مقام متفاوت مطرح شود.

دوم اینکه اگر پیمانکاران میخواهند قرارداد را با این شرط امضا کنند که از استقلال مهندس کاسته شود باید در قسمت "شرایط خاص" ذکر کنند که مهندس نباید بدون صلاحیت کارفرما کاری انجام دهد. سوم اینکه قرار داد یک DAB را فراهم می آورد که طرفین قرارداد میتوانند در هر تعارضی از جمله عدم رضایت از تصمیمات مهندس به او رجوع کنند. باید تا زمانی که تصمیم نهایی از سوی حکمیت گرفته نشده است، تصمیم DAB اجرا گردد. ممکن است در این مورد اختلاف نظر وجود داشته باشد که FIDIC تمامی راه ها را برای اینکه مهندس به عنوان نماینده کارفرما در ارتباط با هر چیزی که به عنوان قرار داد سرپرست انجام شده است، فراهم نیاورده است. با این حال، انعطاف پذیری کافی در ساختار قرار داد برای حمایت از پیشنهاد اصلاحی در مواردی وجود دارد که هر دو طرف میخواهند قرارداد را بر اساس این توافق امضا کنند که مهندس تنها به عنوان نماینده کارفرما عمل کند.



### توجه!

این فایل تنها قسمتی از ترجمه میباشد. برای تهیه مقاله ترجمه شده کامل با فرمت

ورد (قابل ویرایش) همراه با نسخه انگلیسی مقاله، [اینجا](#) کلیک نمایید.

برای جستجوی جدیدترین مقالات ترجمه شده، [اینجا](#) کلیک نمایید.